



# SERVICE BOOK

ALL SAINTS ORTHODOX  
SUMMER CAMP



# TABLE OF CONTENTS

<b>AGIASMOS — SERVICE OF THE LESSER SANCTIFICATION OF THE WATERS</b>	<b>1</b>
<b>ORDER OF WEEKDAY ORTHROS</b>	<b>12</b>
<b>ORDER OF DAILY VESPERS</b>	<b>27</b>
<b>SERVICE OF THE SMALL PARAKLISIS TO THE MOST HOLY THEOTOKOS</b>	<b>39</b>
<b>DAILY COMPLINE</b>	<b>65</b>
<b>KATAVASIES (CANONS)</b>	<b>76</b>



## AGIASMOS — SERVICE OF THE LESSER SANCTIFICATION OF THE WATERS

PRIEST: Blessed is our God always, both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

### ***Tone 4***

PEOPLE: God is the Lord, and has revealed Himself to us; blessed is He who comes in the Name of the Lord.

*Give thanks to the Lord and call upon His Name.*

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

*All the nations surrounded me, and in the name of the Lord I cut them off.*

God is the Lord ...

*This is the Lord's doing, and it is wonderful in our eyes.*

Θεὸς Κύριος...

### ***Tone 4***

To the Theotokos, let us run now most fervently,  
As sinners and lowly ones,  
Let us fall down in repentance,  
Crying from the depths of our soul:  
Lady, come and help us,  
Have compassion upon us;

Hasten now for we are lost  
In the host of our errors;  
Do not turn your servants away,  
For you alone are a hope to us.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.  
*(Repeat the above or the Apolytikion of the Church.)*  
Now and forever and to the ages of ages. Amen.

O Theotokos, we shall never be silent.  
Of your mighty acts, all we the unworthy;  
Had you not stood to intercede for us  
Who would have delivered us,  
From the numerous perils?  
Who would have preserved us all  
Until now with our freedom?  
O Lady, we shall not depart from you;  
For you always save your servants,  
From all tribulation.

**Psalm 50:** Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassion blot out my transgression. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my iniquity, and my sin is ever before me. Against You, You only, have I sinned, and done this evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and blameless when You judge. For behold, I was conceived in iniquity, and in sin my mother bore me.

For behold, You have loved truth: You have made known to me the secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean: You shall wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness, that bones which You have broken may rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation: And establish me with Your governing Spirit.

I shall teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation,

my tongue shall rejoice in Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. For if You had desired sacrifice, I would give it: You do not delight in burnt offering. A sacrifice to God is a broken spirit, God will not despise a broken and humbled heart.

Do good in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with a sacrifice of righteousness., with oblation and whole burnt offerings. Then they shall offer bulls on Your altar.

PRIEST: Let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord have mercy.

PRIEST: For Holy are You, O God, and to You are due all glory, honor, and adoration: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and to the ages of ages. Amen.

PEOPLE:

***Tone 8***

Now the time that sanctifies all men draws near, and a just Judge awaits us; turn then, O my soul, to repentance, like the harlot tearfully crying: have mercy on me, O Lord.

O Christ, the Fountain, Who did sprinkle the waters of healing in the all-holy Temple of the Virgin, You, today, through the sprinkling of blessing did expel the maladies of ailing, O You Physician of our souls and bodies.

Glory to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

As a Virgin you knew not man, but gave birth; and as a Mother unwedded, a Virgin did you remain; entreat then, O Mary Theotokos, Christ our God that He will save us.

Both now and forever and unto the ages of ages, Amen.

O All-Holy Theotokos Virgin, guide aright the works of

our hands, and entreat pardon for our transgressions,  
when we chant the angelic Hymn:

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on  
us. (3)

Glory. . . Both now and ever ...

Holy Immortal, have mercy on us.

PRIEST: Δύναμις.

PEOPLE: Δύναμις. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have  
mercy on us.

PRIEST: Let us be attentive.

READER: The Lord is my Light and my Savior; whom then shall I  
fear? The Lord is the defender of my life; of whom then  
shall I be afraid?

PRIEST: Wisdom.

READER: The reading is from the Epistle of Paul to the Hebrews.  
(Heb. 2:11-18)

PRIEST: Let us be attentive.

READER: Brethren, he who sanctifies and those who are  
sanctified have all one origin. That is why he is not  
ashamed to call them brethren, saying: "I will proclaim  
your name to my brethren, in the midst of the  
congregation I will praise you. And again: "I will put my  
trust in him." And again: "Here am I, and the children  
God has given me." Since therefore the children share  
in flesh and blood, he himself likewise partook of the  
same nature, that through death he might destroy him  
who has the power of death, that is, the devil, and

deliver all those who through fear of death were subject to lifelong bondage. For surely it is not with angels that he is concerned but with the descendants of Abraham. Therefore he had to be made like his brethren in every respect, so that he might become a merciful and faithful high priest in the service of God, to make expiation for the sins of the people. For because he himself has suffered and been tempted, he is able to help those who are tempted.

PRIEST: Peace be with you the reader.

PEOPLE: Alleluia, alleluia, alleluia.

PRIEST: Wisdom! Arise! Let us hear the Holy Gospel. Peace be to all.

PEOPLE: And with your spirit.

PRIEST: The reading is from the Holy Gospel according to St. John. Let us be attentive.

PEOPLE: Glory to You, O Lord; Glory to You.

PRIEST: At that time, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water. And whoever stepped in first after the troubling of the water was healed of whatever disease he had.

PEOPLE: Glory to You, O God; Glory to You.

PRIEST: In peace let us pray to the Lord.

PEOPLE: (The PEOPLE say “Κύριε ἐλέησον” after each petition)

PRIEST: For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, the stability of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

For our Archbishop (Name), our Bishop (Name), the honorable Priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and laity, let us pray to the Lord.

For our country, the President and all in public service, let us pray to the Lord.

For this Holy Metropolis, for this (camp/ retreat center), for this city and every city, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For this city, for every city and land, for the faithful that dwell in them; let us pray to the Lord.

For seasonable weather; for abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times; let us pray to the Lord.

For all that travel by land or sea, or in the air; for the sick, the suffering; for captives, and for their salvation; let us pray to the Lord.

That this water might be hallowed by the might, and operation, and descent of the Holy Spirit; let us pray to the Lord.

That there may descend upon these waters the cleansing operation of the supersubstantial Trinity; let us pray to the Lord.

That this water may be to the healing of souls and bodies, and to the banishment of every hostile power; let us pray to the Lord.

That there may be sent down upon it the Grace of Redemption, the blessing of the Jordan; let us pray to the Lord.

For all who need God to help and give protection; let us pray to the Lord.

That He will illuminate us with the Light of understanding of the Consubstantial Trinity; let us pray to the Lord.

That the Lord our God will show us forth as sons and daughters and heirs of His Kingdom through the partaking and sprinkling of these waters; let us pray to the Lord.

That He will deliver us from all tribulation, wrath, danger, and necessity; let us pray to the Lord.  
Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady Theotokos, and Ever-Virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

PEOPLE: To You, O Lord.

PRIEST: For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father, the Son, and the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of all ages.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: Peace be with you all. Ειρήνη πάσι.

PEOPLE: And with your spirit.

PRIEST: Let us bow our heads unto the Lord.

PEOPLE: To You, O Lord.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: Peace be with you all. Ειρήνη πάσι.

PEOPLE: And to your spirit.

PRIEST: Let us bow our heads unto the Lord.

PEOPLE : To You, O Lord.

PRIEST: *Incline Your ear and hear us, O Lord, Who deigned to be baptized in the river Jordan, and there sanctified the water. Bless us all who by the bowing of our heads do we show the sign of servitude. Grant that we may be filled with Your sanctification through the partaking of this water, and let it be for us, O Lord, for the health of soul and body. (intoned) For You are the sanctification of our souls and bodies, and to You do we send up all glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.*

PEOPLE: Amen.

*Then the priest, taking up the venerable Cross, dips it crosswise in the Water three times, singing the troparion:*

*Then the Priest sprinkles the Holy Water in the form of the Cross and sings: Tone 2*

Make us worthy of your gifts, O Virgin Theotokos,  
overlooking our transgressions; give healing through

faith to them that accept your blessing, O Immaculate One.

*Then the Priest kisses the Precious Cross and blesses all the people, and he sprinkles all with the Holy Water, the Altar, and all the Temple. Meanwhile the PEOPLE sing the following Troparia:*

### **Tone I**

Save, O Lord, Your people, and bless Your inheritance, grant victory to your faithful against the adversaries of the faith, and protect your people by power of your Cross. (3)

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν  
So-son Ky-ri-e ton la-on sou ke ev-lo-yi-son tin  
κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς Βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων  
kli-ro-no-mi-an sou ni-kas tis Va-si-lef-si ka-ta var-va-ron  
δωρούμενος καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου  
tho-rou-me-nos ke to son fi-la-ton thi-a tou Sta-vrou sou  
πολίτευμα.  
po-li-tev-ma.

### ***Tone 4***

O holy Unmercenary, who had a fountain of healing, give healing to all that ask; in that you have been given gifts most excellent from the everlasting Font of the Savior. For the Lord has said to you: Lo! to you and your fellows has been given power over all unclean spirits, to drive them off with healing and free from every ill and wound; wherefore, abiding in that command, freely have you received, freely give healing of all our passions.

Glory ... Both now and ever...

Regard the prayer of your servants, O all-immaculate One; allay the fierce risings against us, and assuage our every woe; for in you we have secured a certain hope; therefore by your intercessions, O Lady, put us not to shame when we cry to you: hear us when we plead: Hail! O Lady, Helper of men, the Joy and Protection of

our souls. Accept, O Lady, the prayers of your servants, delivering us from every pain and sorrow.

PRIEST: Have mercy on us, O God, according to Your great Mercy, we pray You hear us and have mercy.

PEOPLE: *(The people say "Lord have mercy (3)" following each petition)*

PRIEST: Again we pray for our Archbishop (Name) and for all our brotherhood in Christ.

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, pardon and remission of the sins of the servants of God, all pious and Orthodox Christians who dwell at this camp and retreat center, and of the servants of God, the members, trustees, contributors, and benefactors of this Holy Place.

Again we pray for the servants of God *(names of those for whom the service is being conducted)*.

Furthermore, we pray that He will save this land and this holy place, and every city and countryside from pestilence, famine, earthquake, flood, fire, and the sword; from invasion of enemies, and from civil war; and that our good God, Who loves mankind, will be gracious and favorable to us sinners, and will turn away all wrath stirred up against us and deliver us from all His righteous chastisement which impends against us, and have mercy on us.

Again we pray that the Lord our God hear the voice of the supplication of us sinners, and will have mercy on us.

PRIEST: Hear us, O God our Savior, the Hope of all the ends of

the earth and of those far off at sea, or in the air: show mercy, show mercy O Master, upon our sins, and have mercy on us. For You are a merciful God and love mankind, and to You do we send up all Glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: Glory to You, O Christ our God and our Hope, glory to You. Christ our true God, through the intercessions of His all-pure Mother; of the holy, glorious, and all-praiseworthy Apostles; of the holy, glorious, and right-victorious Martyrs; of the holy and God-bearing Fathers; Saint Nicholas, the patron saint of this holy place, the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; of Saint (*Saint of the Day*) whose memory we keep today, and of all Your Saints, have mercy on us and save us, as our good and loving Lord.

Through the prayers of our holy Fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us.

PEOPLE: Amen.





## ORDER OF WEEKDAY ORTHROS

PRIEST: Blessed is our God, always, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: Glory to You, Christ our God, our hope, glory to You.

Heavenly King, Comforter, the Spirit of Truth, present in all places and filling all things, the treasury of blessings and Giver of life: come and abide in us. Cleanse us from all impurity and save our souls, O Good One.

### The Trisagion Prayer

PEOPLE: Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities, for the glory of Your Name.

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in

heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Save, O Lord, Your people, and bless Your inheritance, grant victory to Your faithful against the adversaries of the faith, and protect Your people by the power of Your Cross.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Lifted up of Your own will upon the Cross, bestow Your mercy upon Your new community that bears Your name, Christ our God. Make Your faithful people glad in Your strength, giving them victory over adversaries. Let them have as an ally that invincible trophy, Your weapon of peace.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

O never failing and fearful protection, O good and most praiseworthy Theotokos, do not turn away from our supplications. Establish the way of life of the Orthodox. Protect those whom you have called to rule and grant them victory from heaven. For you have given birth to God and alone are blessed.

PRIEST: Have mercy upon us, O God, according to Your steadfast love; we pray You, hear us and have mercy.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον. (3)

PRIEST: Again we pray for all devout Orthodox Christians.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον. (3)

PRIEST: Again we pray for our Archbishop Gerasimos.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον. (3)

PRIEST: For You are a merciful and loving God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen. In the name of the Lord, Father Bless.

PRIEST: Glory to the holy and consubstantial and life giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among all. (3) Lord, open my lips and my mouth shall show forth Your praise. (2)

### The Six Psalms

**Psalm 3 (Monday):** Lord, how many are my foes! Many are rising against me; many are saying of me, there is no help for him in God. But You, Lord, are a shield about me, my glory, and the lifter of my head. I cry aloud to the Lord, and He answers me from His holy hill. I lie down and sleep; I wake again, for the Lord sustains me. I am not afraid of ten thousands of people who have set themselves against me round about. Arise, Lord! Deliver me, my God! For you smite all my enemies on the cheek, You break the teeth of the wicked. Deliverance belongs to the Lord; Your blessing be upon Your people!

I lie down and sleep; I wake again for the Lord sustains me.

**Psalm 37 (Tuesday):** Lord, rebuke me not in Your anger, nor chasten me in Your wrath! For Your arrows have sunk into me, and Your hand has come down on me. There is no soundness in my flesh because of Your indignation; there is no health in my bones because of my sin. For my iniquities have gone over my head; they weigh like a burden too heavy for me. My wounds grow foul and fester because of my foolishness, I am utterly bowed down and prostrate; all the day I go about mourning. For my loins are filled with burning, and there is no soundness in my flesh. I am utterly spent and crushed; I groan because of the tumult of my heart. Lord, all my longing is known to You, my sighing is not hidden from You. My heart throbs, my strength fails me; and the light of my eyes – it also has gone from me. My friends and

companions stand aloof from my plague, and my kinsmen stand afar off. Those who seek my life lay their snares, those who seek my hurt speak of ruin, and meditate treachery all the day long. But I am like a deaf man, I do not hear, like a dumb man who does not open his mouth. Yes, I am like a man who does not hear, and in whose mouth are no rebukes. But for You, Lord, I wait; it is You, Lord my God, who will answer. For I pray, "Only let them not rejoice over me, who boast against me when my foot slips!" For I am ready to fall, and my pain is ever with me. I confess my iniquity, I am sorry for my sin. Those who are my foes without cause are mighty, and many are those who hate me wrongfully. Those who render me evil for good are my adversaries because I follow after good. Do not forsake me, Lord! My God, do not be far from me! Make haste to help me, Lord my salvation!

Do not forsake me, Lord! My God, do not be far from me! Make haste to help me, Lord my salvation.

**Psalms 62 (Wednesday):** God, You are my God, I seek You, my soul thirsts for You; my flesh faints for You, as in a dry and weary land where there is no water. So I have looked upon You in the sanctuary, beholding Your power and glory. Because Your steadfast love is better than life, my lips will praise You. So I will bless You as long as I live; I will lift up my hands and call on Your name. My soul is feasted as with marrow and fat, and my mouth praises You with joyful lips, when I think of You upon my bed, and meditate on You in the watches of the night; for You have been my help, and in the shadow of Your wings I sing for joy. My soul clings to You; Your right hand upholds me. But those who seek to destroy my life shall go down into the depths of the earth; they shall be given over to the power of the sword, they shall be the prey for jackals. But the king shall rejoice in God; all who swear by Him shall glory; for the mouths of liars will be stopped.

I think of You upon my bed, and meditate on You in the Watches of the night; for You have been my help, and in the shadow of Your wings I sing for joy. My soul clings to You; Your right hand upholds me.

**Psalms 102 (Thursday):** Bless the Lord, my soul; and all that is within me, bless His Holy name! Bless the Lord, my soul, and do not forget all His

benefits, Who forgives all your iniquity, who heals all your diseases, Who redeems your life from the Pit, Who crowns you with steadfast love and mercy. Who satisfies you with good as long as you live so that your youth is renewed like the eagle's. The Lord works vindication and justice for all who are oppressed. He made known His way to Moses, His acts to the people of Israel. The Lord is merciful and gracious, slow to anger and abounding in steadfast love. He will not always chide, nor will He keep His anger for ever. He does not deal with us according to our sins, nor requite us according to our iniquities. For as the heavens are high above the earth, so great is His steadfast love toward those who fear Him; as far as the east is from the west, so far does He remove our transgressions from us. As a father pities his children, so the Lord pities those who fear Him. For he knows our frame; He remembers that we are dust. As for man, his days are like grass; he flourishes like a flower of the field; for the wind passes over it, and it is gone, and its place knows it no more. But the steadfast love of the Lord is from everlasting to everlasting upon those who fear Him, and His righteousness to children's children, to those who keep His covenant and remember to do His commandments. The Lord has established His throne in the heavens, and His kingdom rules over all. Bless the Lord, you His angels, you mighty ones who do His word, hearkening to the voice of His word! Bless the Lord, all His hosts, His ministers that do His will! Bless the Lord, all His works, in all places of His dominion. Bless the Lord, my soul!

In all places of His dominion, bless the Lord, my soul.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3) Our hope, O Lord, glory to You.

PRIEST: In peace let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε ἐλέησον.

PRIEST: For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε ἐλέησον.

PRIEST: For the peace of the whole world, the stability of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε ἐλέησον.

PRIEST: For our Archbishop Gerasimos, the honorable Priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and laity, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε ἐλέησον.

PRIEST: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

PEOPLE: Κύριε ἐλέησον.

PRIEST: Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady Theotokos, and Ever-Virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

PEOPLE: To You, O Lord.

PRIEST: *We praise You, we sing to You, we bless You, we thank You, God of our fathers, for You have drawn aside the veil of night and shown us once again the light of day. So we entreat Your goodness: be gracious to us in our sins and in your great compassion accept our prayers, for it is in You we take refuge, the merciful and Almighty God. Shine in our hearts the true Sun of Your righteousness; enlighten our minds and rule our senses so that, as in the day, walking with grace, in the way of Your precepts, we may attain to eternal life. For with You is the source of life, and so, may we be found worthy to delight in Your unapproachable light. (intoned) For You are our God, and to You we give the*

glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

PEOPLE: God is the Lord and has revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord.

*Verse 1. Give thanks to the Lord, and call upon His holy name.*

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

*Verse 2. All nations surrounded me; in the name of the Lord I cut them off!*

God is the Lord and has revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord.

*Verse 3. This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes.*

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

PEOPLE: *(Chant the Apolytikion / Dismissal hymn of the Feast(s)/Saint(s) of the Day)*

## ***Apolytikion to All Saints of North America: Tone 8***

As the bountiful harvest of Your sowing of salvation,  
The lands of North America offer to You, O Lord, all the saints who have  
shone in them.

By their prayers keep the Church and our land in abiding peace  
through the Theotokos, O most Merciful One.

PRIEST: Again and again in peace let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord, have mercy.

PRIEST: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O  
God, by your grace.

PEOPLE: Lord, have mercy.

PRIEST: Remembering our most holy, pure, blessed, glorious  
Lady, the Theotokos and ever--virgin Mary, with all the  
saints, let us commit ourselves and one another, and all  
our lives to Christ our God.

PEOPLE: To You, O Lord.

PRIEST: *God and Father of our Lord Jesus Christ, having raised  
us up from our beds and brought us together at the hour  
of prayer, give us grace as we open our lips and accept  
the best thanks we can offer. And teach us Your  
statutes, for we know not how to pray fittingly unless  
You, Lord, through Your Holy Spirit, lead us. Wherefore  
we pray, if up to this moment we have sinned, in word  
or in deed or in thought, deliberately or not, loose,  
remit, forgive. If You retain sins, lord, who can stand:  
with You there is deliverance. You alone are holy, our  
help, mighty champion of our lives and our hymn of  
praise is to You forever. (intoned) May the might of  
Your kingdom be blessed and glorified, of the Father*

and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

**Psalm 50:** Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassion blot out my transgression. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my iniquity, and my sin is ever before me. Against You, You only, have I sinned, and done this evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and blameless when You judge. For behold, I was conceived in iniquity, and in sin my mother bore me.

For behold, You have loved truth: You have made known to me the secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean: You shall wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness, that bones which You have broken may rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation: And establish me with Your governing Spirit.

I shall teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, my tongue shall rejoice in Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. For if You had desired sacrifice, I would give it: You do not delight in burnt offering. A sacrifice to God is a broken spirit, God will not despise a broken and humbled heart.

Do good in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with a sacrifice of righteousness., with oblation and whole burnt offerings. Then they shall offer bulls on Your altar.

*(At this point the Kontakion, Ikos, and Synaxarion for the appointed Saint of the day are read).*

*Immediately following these readings, the Katavasies (canon hymns) are chanted. These vary according to the appointed feasts of our Church's liturgical calendar (alternates found on page 76).*

**Καταβασία. Ἦχος πλ.**

**δ'**

**Ὦδὴ α'**

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου  
καὶ πληρωθήσεται  
πνεύματος,  
καὶ λόγον ἐρεύξομαι  
τῇ βασιλίδι μητρὶ  
καὶ ὀφθήσομαι  
φαιδρῶς πανηγυρίζων  
καὶ ἄσω γηθόμενος  
ταύτης τὰ θαύματα

**Ὦδὴ η'**

*Αἰνοῦμεν, ἐὺλογοῦμεν,  
καὶ προσκυνοῦμεν τὸν  
Κύριον.*

Παῖδας  
εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ,  
ὁ τόκος τῆς θεοτόκου  
διεσώσατο  
τότε μὲν τυπούμενος,  
νῦν δὲ ἐνεργούμενος,  
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν  
ἀγείρει ψάλλουσαν  
τὸν Κύριον  
ὕμνεῖτε τὰ ἔργα  
καὶ ὑπερυψοῦτε  
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

**Katavasia: Tone Plagal  
of the Fourth**

**Ode 1**

My mouth shall I open  
wide,  
And it will thus be with  
Spirit filled.  
A word shall I then pour  
out  
unto the Mother and  
Queen.  
I will joyously,  
attend the celebration,  
and sing to her merrily,  
lauding her miracles.

**Ode 8**

*We praise, and we bless,  
and we worship the  
Lord.*

Pious children stood  
within the furnace.  
The Child of the  
Theotokos  
went and rescued them.  
He who was prefigured  
then,  
manifestly active now,  
is gathering together  
the entire universe,  
to sing the hymn:  
"O praise and  
supremely

exalt the Lord,  
O all you His works,  
unto the ages.

PRIEST: Let us honor and magnify in song the Theotokos and Mother of the Light.

*Verse 1. My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.*

*For He has regarded the low estate of His handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed.*

More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

*Verse 2. For He Who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.*

*He has shown strength with His arm, He has scattered the proud in the imagination of their hearts.*

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβὶμ καὶ ἔνδοξοτέραν ἄσυγκρίτως τῶν Σεραφὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

*Tin timioteran ton Herouvim ke endoxoteran asigritos ton Serafim, tin adiafthoros Theon Logon tekousan, tin Ontos Theotokon, se megalinomen.*

*Verse 3. He has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree; He has filled the*

*hungry with good things and the rich He has sent away empty.*

*He has helped His servant Israel, in remembrance of his mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity forever.*

More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

**Ὡδή θ'**

Ἄπας γηγενής,  
σκιρτάτω τῷ πνεύματι  
λαμπαδουχούμενος,  
πανηγυρίζετω δέ,  
αἴλων Νόων φύσις  
γεραίρουσα,  
τὰ ἱερὰ θαυμάσια τῆς  
Θεομήτορος,  
καὶ βοάτω·  
Χαίροις παμμακάριστε,  
Θεοτόκε Ἁγνή  
ἄειπάρθενε.

**Ode 9**

All you born on earth,  
with festival lamps in  
hand,  
in spirit leap for joy;  
heavenly  
intelligences,  
of incorporeal Angels,  
celebrate  
and honor thus the  
sacred feast of the  
Mother of God,  
crying loudly:  
O rejoice, all-blessed  
one,  
ever-virgin and pure,  
who gave birth to God.

**Doxology**

Glory to God in the highest and on earth peace, good will among all. We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory. Lord, King, heavenly God, Father almighty; Lord, the only begotten Son, Jesus Christ, and Holy Spirit. Lord, God, Lamb of God, Son of the Father who takes away the sin of

the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world. Receive our prayer, You Who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us. For You only are holy, You only are the Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. Each day I will bless You and praise Your name forever. Lord, You have been our refuge from generation to generation. I have said: Lord, have mercy on me. Heal my soul for I have sinned against You. Lord, in You have I taken refuge. Teach me Your will, for You are my God. For in You is the source of life, and in Your light we shall see light. Extend Your mercy to those who know You. Grant, Lord, to keep us this day without sin. Blessed are you, Lord, God of our Fathers, and praised and glorified is Your name forever. Amen. Lord, let Your mercy come upon us, for we have trusted in You. Blessed are You, Lord; teach me Your commandments. Blessed are you, Master; make me to understand Your commandments. Blessed are You, Holy One; enlighten me with Your commandments. Lord, Your Love endures forever; do not turn away from the work of Your hands. To You belongs praise, song and glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

### **The Epistle**

PRIEST: Let us be attentive.

READER: (Intones the Prokeimenon.)

PRIEST: Wisdom.

READER: The reading is from (name of the book of the New Testament from which the Apostolic reading is taken).

PRIEST: Let us be attentive.

READER: (reads the designated Apostolic reading)

PRIEST: Peace be with you the reader.

PEOPLE: Alleluia. Alleluia. Alleluia.

## The Gospel

PRIEST: Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel. Peace be with you all.

PEOPLE: And with your spirit.

ALL: *Shine in our hearts, loving Master, the pure light of Your divine knowledge, and open the eyes of our minds that we may understand the message of Your Gospel. Instill in us also reverence for your blessed commandments, so that putting down the desires of our bodies, we may pursue a spiritual way of life, both thinking and doing only those things that are well-pleasing to You. For You are our sanctification, and to You we give glory: Father, Son and Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen*

PRIEST: The reading is from the holy Gospel according to Saint... (name of the book of the New Testament from which the Gospel reading is taken). Let us be attentive.

PEOPLE: Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST: (reads the designated Gospel lesson)

PEOPLE: Glory to You, O Lord, glory to You.

## The Dismissal

PRIEST: Wisdom.

PEOPLE: Father, bless.

PRIEST: Blessed is He Who Is, Christ our God, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen. Lord our God; preserve the holy and pure faith of devout Orthodox Christians, together with this Holy Metropolis, this camp, and city to the ages of ages. Amen.

PRIEST: Glory to You, Christ our God and our hope, glory to you.

PRIEST: May Christ our true God, as a good, loving, and merciful God, have mercy on us and save us, through the intercessions of His most pure and holy Mother; the power of the precious and life-giving Cross; the protection of the honorable, bodiless powers of heaven; the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist; the holy, glorious, and praiseworthy, apostles; the holy, glorious, and triumphant martyrs; the holy and righteous ancestors Joachim and Anna; our holy and God-bearing Fathers; Saint(s) (of the day) whose memory we commemorate today, and all the saints.

Through the prayers of our holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

PEOPLE: Amen.





## THE ORDER OF DAILY VESPERS

PRIEST: Blessed is our God, always, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

Come, let us worship and bow down before God our King.

Come, let us worship and bow down before Christ our King and our God.

Come, let us worship and bow down before Christ Himself, our King and our God.

### **Psalm 103 (104)**

Bless the Lord, O my soul! Lord my God You are very great! You are clothed with honor and majesty, Who covers Yourself with light as with a garment, Who has stretched out the heavens like a tent, Who has laid the beams of Your chambers on the waters, Who makes the clouds Your chariot, Who rides on the wings of the wind, Who makes the winds Your messengers, fire and flame Your ministers. You set the earth on its foundations so that it should never be shaken. You covered it with the deep as with a garment; the waters stood above the mountains. At Your rebuke they fled; at the sound of Your thunder they took to flight. The mountains rose, the valleys sank down to the place which You appointed for them. You set a bound which they should not pass so that they might not again cover the earth. You make springs gush forth in the valleys; they flow between the hills, they give drink to every beast of the field; the wild asses quench their thirst. By them the birds of the air

have their habitation; they sing among the branches. From Your lofty abode You water the mountains; the earth is satisfied with the fruit of Your work. You cause the grass to grow for the cattle and plants for man to cultivate, that he may bring forth food from the earth, and wine to gladden the heart of man, oil to make his face shine, and bread to strengthen man's heart. The trees of the Lord are watered abundantly, the cedars of Lebanon which He planted. In them the birds build their nests; the stork has her home in the fir trees. The high mountains are for the wild goats; the rocks are a refuge for the badgers. You have made the moon to mark the seasons; the sun knows its time for setting. You make darkness and it is night, when all the beasts of the forest creep forth. The young lions roar for their prey, seeking their food from God. When the sun rises they get them away and lie down in their dens. Man goes forth to his work and to his labor until the evening. Lord, how manifold are Your works! In wisdom You have made them all; the earth is full of Your creatures. Yonder is the sea, great and wide, which teems with things innumerable, living things both small and great. There go the ships and Leviathan which You formed to sport in it. These all look to You to give them their food in due season. When You give to them, they gather it up; When You open Your hand, they are filled with good things. When You hide Your face, they are dismayed; When You take away their breath, they die and return to their dust. When You send forth Your Spirit, they are created; and You renew the face of the ground. May the glory of the Lord endure forever, may the Lord rejoice in His works, Who looks on the earth and it trembles, Who touches the mountains and they smoke! I will sing to the Lord as long as I live; I will sing praise to my God while I have being. May my meditation be pleasing to Him, for I rejoice in the Lord. Let sinners be consumed from the earth, and let the wicked be no more! Bless the Lord, O my soul! Praise the Lord! The sun knows its time for setting. You make darkness, and it is night. Lord, how manifold are Your works! In wisdom have You made them all.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia; glory to You, O God. (2)

Alleluia, alleluia, alleluia; glory to You, O God. Our Hope, O Lord, glory to You.

PRIEST: In peace, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: For the peace from above, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: For this holy house, and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord Have Mercy.

PRIEST: For all pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord Have Mercy.

PRIEST: For our Archbishop Gerasimos, for the reverend presbyters, for the deacons in Christ, and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord Have Mercy.

PRIEST: For the Holy and Great Church of Christ, for this Holy Metropolis, for this (camp/ retreat center), for this city and every city, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: For temperate seasons, favorable weather, and an abundance of the fruits of the earth, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: For the safety of those who travel by land, sea, and air; for the sick, the suffering, the captives, and for their salvation, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord Have Mercy.

PRIEST: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by your grace.

PEOPLE: Lord Have Mercy.

PRIEST: Remembering our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and every-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves, and one another, and our whole life, to Christ our God.

PEOPLE: Σοί, Κύριε

PRIEST: For to You belong all glory, honor, and worship to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**The Evening Psalms**  
**Psalm 140 (141)**

PEOPLE: Amen. Lord, I have cried unto You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried unto You; hear me. Attend to the voice of my supplication when I cry unto You; hear me, O Lord.

Κύριε, ἔκέκραξα πρὸς σέ, εἰσακουσόν μου, εἰσακουσόν μου, Κύριε. Κύριε, ἔκέκραξα πρὸς σέ, εἰσακουσόν μου, πρὸς τῆ φωνῆ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ εἰσακουσόν μου, Κύριε.

Let my prayer be set forth as incense before You, the lifting up of my hands as the evening sacrifice; hear me, O Lord.

Κατευθυνήτω ἡ προσευχή μου, ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου· ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἔσπερινή· εἰσακουσόν μου, Κύριε.

*(The Kekragaria hymns are traditionally chanted here.)*

CHANTER: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Both now and forever AND unto the ages of ages. Amen.

CHANTER: *(Chants the appropriate Doxastikon of the day)*

**The Entrance Prayer**

PRIEST: In the evening, the morning and at noon, we praise you, we bless You, we give thanks to You and we pray to You, O Master of All, O Lord and Lover of mankind: guide our prayers aright as an offering of incense before

You; let not our hearts be led to words or thoughts of wickedness, but save us from all those who pursue our souls. For all glory, honor, and worship are your due, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages. Amen.

*(The Bishop, or in his absence, the Priest blesses, saying:)*

Blessed is the Entrance of your Holy Ones, now and forever and to the ages of ages. Amen.

*If Liturgy is to be celebrated the next day, the following hymn is chanted:*

Φῶς ἰλαρόν ἁγίας  
δοξης, ἀθανάτου  
Πατρός, οὐρανόυ,  
ἁγίου, μάκαρος,  
Ἰησοῦ Χριστέ,  
ἐλθόντες ἐπὶ τὴν  
ἡλίου δύσιν, ἰδόντες  
φῶς ἔσπερινόν,  
ὑμνοῦμεν Πατέρα,  
Υἷόν, καὶ ἅγιον  
Πνεῦμα Θεόν, Ἄξιόν  
σε ἐν πᾶσι καιροῖς,  
ὑμνεῖσθαι φωναῖς  
αἰσίαις, Υἱὲ Θεοῦ,  
ζῶν ὁ διδούς· Διό ὁ  
κόσμος σε δοξάζει.

*Fos ilaron agias  
thoxis, athanaton  
Patros, ouraniou  
agiou makaros, I-isou  
Christe, elthontes epi  
tin iliou thisin  
ithontes fos  
esperinon, imnoumen  
Patera, I-on ke Agion  
Pnevma, Theon.  
Axion Se en pasi keris  
imnisthe fones esies,  
I-e Theou, zoin o  
thithous, thio o  
kosmos, Se thoxazi*

Oh, Gladsome Light  
of the holy glory  
of the Immortal  
Father, heavenly,  
holy, blessed Lord  
Jesus Christ;  
Now that we have  
come to the setting  
of the sun and see  
the evening light  
We praise Father,  
Son, and Holy Spirit:  
God.  
It is worthy at all  
times to praise You  
with glad voices;  
O Son of God and  
giver of Life  
For this all the  
universe glorifies  
You.

PRIEST:           The evening prokeimenon.

### **The Evening Prokeimenon**

#### **Saturday: *Tone Four, Psalm 93***

The Lord reigns, He is robed in majesty. (2)

v. The Lord is robed, He is girded with strength.

The Lord reigns, He is robed in majesty.

#### **Sunday: *Tone Plagal of the Fourth, Psalm 134 (135)***

Behold now, Bless the Lord all you servants of the Lord. (2)

v. You who stand in the temple of the Lord, in the courts of the house of our God.

Behold now, Bless the Lord all you servants of the Lord.

#### **Monday: *Tone Four, Psalm 4***

The Lord hears me when I call unto him. (2)

v. Answer me when I call, God of my right! You have given me room when I was in distress.

The Lord hears me when I call unto him.

#### **Tuesday: *Tone One, Psalm 22 (23)***

Surely your goodness and mercy, O Lord, shall follow me all the days of my life. (2)

v. The Lord is my shepherd, I shall not want; he makes me lie down in green pastures.

Surely your goodness and mercy, O Lord, shall follow me all the days of my life.

#### **Wednesday: *Tone Plagal of the First, Psalm 53 (54)***

Save me, O God, by your name, and by your might vindicate me.(2)

v. Hear my prayer, God; give ear to the words of my mouth.

Save me, O God, by your name, and by your might vindicate me.

#### **Thursday: *Tone Plagal of the Second, Psalm 120 (121)***

My help comes from the Lord, who made heaven and earth. (2)

v. I lift up my eyes to the hill. From where does my help come?

My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

**Friday: *Tone Grave, Psalm 58 (59)***

You, God, are my fortress; your steadfast love will meet me. (2)  
v. Protect me from my enemies, my God; protect me from those  
who rise up against me.

You, God, are my fortress; your steadfast love will meet me.

PEOPLE: Grant, Lord, to keep us this evening without sin. Blessed  
are You, Lord, God of our fathers, and praised and  
glorified is Your name forever. Amen. Lord, let Your  
mercy come upon us, for we have trusted in You.  
Blessed are You, Lord; teach me Your commandments.  
Blessed are you, Master; make me to understand Your  
commandments. Blessed are You, Holy One; enlighten  
me with Your commandments.  
Lord, Your Love endures forever; do not turn away from  
the work of Your hands. To You belongs praise, song  
and glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages. Amen.

PRIEST: Let us complete our evening prayer to the Lord.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O  
God, by Your grace.

PEOPLE: Κύριε, ἐλέησον.

PRIEST: That the whole evening may be perfect, holy, peaceful,  
and without sin, let us ask of the Lord.

PEOPLE: Grant this O Lord.

PRIEST: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our  
souls and bodies, let us ask of the Lord.

PEOPLE: Παράσχου Κύριε.

PRIEST: Forgiveness and remission of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.

PEOPLE: Grant this O Lord.

PRIEST: All that is good and beneficial to our souls, and peace in the world, let us ask of the Lord.

PEOPLE: Παράσχου Κύριε.

PRIEST: That we may live out our lives in peace and repentance, let us ask of the Lord.

PEOPLE: Grant this O Lord.

PRIEST: A Christian end to our life, peaceful, without suffering or shame, and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask of the Lord.

PEOPLE: Παράσχου Κύριε.

PRIEST: Remembering our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and every-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves, and one another, and our whole life, to Christ our God.

PEOPLE: To You O Lord.

PRIEST: For You are a good and loving God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: Peace be with you all. Ειρήνη πάσι.

PEOPLE: And with your spirit.

PRIEST: Let us bow our heads to the Lord.

PEOPLE: To You, O Lord.

PRIEST: *O Lord our God, Who bowed the heavens and came down for the salvation of mankind: Look upon Your servants and Your inheritance; for to You, the awesome Judge, Who love mankind, have Your servants bowed their heads, and submissively inclined their necks, not awaiting help from men, but entreating Your mercy and looking confidently for Your salvation. Guard them at all times, both during this present evening and coming night, from every enemy, from all adverse powers of the Devil, and from vain thoughts and evil imaginations. (intoned) May the power of Your kingdom be blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.*

PEOPLE: Amen.

*(The Aposticha hymns are traditionally chanted here, along with a Doxastikon/Theotokion of the Aposticha.)*

### **The Song of St. Symeon**

PRIEST: Lord, now let Your servant depart in peace, according to Your word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory of Your people Israel.

PEOPLE: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities, for the glory of Your Name.

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

*(The Apolytikion / Dismissal hymn of the Feast(s)/Saint(s) of the Day are chanted here)*

***Apolytikion to All Saints of North America: Tone 8***

As the bountiful harvest of Your sowing of salvation,  
The lands of North America offer to You, O Lord, all the saints who have  
shone in them.

By their prayers keep the Church and our land in abiding peace  
through the Theotokos, O most Merciful One.

**The Dismissal**

PRIEST: Wisdom.

PEOPLE: Father, bless.

PRIEST: Blessed is He Who Is, Christ our God, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen. Lord our God; preserve the holy and pure faith of devout Orthodox Christians, together with this holy Metropolis, this camp, and city to the ages of ages. Amen.

PRIEST: Glory to You, Christ our God and our hope, glory to you.

PRIEST: May Christ our true God, as a good, loving, and merciful God, have mercy on us and save us, through the intercessions of His most pure and holy Mother; the power of the precious and life-giving Cross; the protection of the honorable, bodiless powers of heaven; the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist; the holy, glorious, and praiseworthy, apostles; the holy, glorious, and triumphant martyrs; the holy and righteous ancestors Joachim and Anna; our holy and God-bearing Fathers; Saint(s) (of the day) whose memory we commemorate today, and all the saints.  
Through the prayers of our holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us.

PEOPLE: Amen.



## SERVICE OF THE SMALL PARAKLESIS TO THE MOST HOLY THEOTOKOS

*(The service of the Small Paraklesis is chanted in times of distress and sorrow of soul and during the first fourteen days of August.)*

PRIEST: Blessed is our God always, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

### ***Psalm 142***

O Lord, hear my prayer, give ear to my supplications in Your truth; hear me in Your righteousness. Do not enter into judgment, with Your servant, for in Your sight no one living is justified. For the enemy has persecuted my soul; he has crushed my life to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have long been dead, and my spirit is overwhelmed within me; my heart within me is distressed. I remembered the days of old; I meditated on all Your works: I pondered on the work of Your hands. I spread out my hands to You; my soul longs for You, like a thirsty land.

Hear me quickly, O Lord; my spirit fails. Do not turn Your face away from me, lest I be like those who go down into the pit. Cause me to hear Your mercy in the morning, for in You I have put my trust. Cause me to know, O Lord, the way in which I should walk, for I lift up my soul to You. Rescue me, lord, from my enemies; to You have I fled for refuge. Teach me to do Your will, for You are my God. Your good Spirit shall lead me in the land of uprightness. For Your name's sake, O Lord, You shall quicken me. In Your righteousness You shall bring my soul out of trouble, and in Your mercy, You shall utterly destroy my enemies. And you shall destroy all those who afflict my soul; for I am Your servant.

#### ***Tone 4***

God is the Lord and has revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord.

*Verse 1. Give thanks to the Lord, and call upon His holy name.*

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

*Verse 2. All nations surrounded me; in the name of the Lord I cut them off!*

God is the Lord and has revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord.

*Verse 3. This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes.*

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

#### ***Tone 4***

To the Theotokos, let us run now most fervently,  
As sinners and lowly ones,  
Let us fall down in repentance,  
Crying from the depths of our soul:  
Lady, come and help us,  
Have compassion upon us;

Hasten now for we are lost  
In the host of our errors;  
Do not turn your servants away,  
For you alone are a hope to us.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

*(Repeat the above or the Apolytikion of the Church.)*

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

O Theotokos, we shall never be silent.  
Of your mighty acts, all we the unworthy;  
Had you not stood to intercede for us  
Who would have delivered us,  
From the numerous perils?  
Who would have preserved us all  
Until now with our freedom?  
O Lady, we shall not depart from you;  
For you always save your servants,  
From all tribulation.

### ***Psalm 50***

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassion blot out my transgression. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my iniquity, and my sin is ever before me. Against You, You only, have I sinned, and done this evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and blameless when You judge. For behold, I was conceived in iniquity, and in sin my mother bore me.

For behold, You have loved truth: You have made known to me the secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean: You shall wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness, that bones which You have broken may rejoice. Turn Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not

take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation:  
And establish me with Your governing Spirit.

I shall teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, my tongue shall rejoice in Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. For if You had desired sacrifice, I would give it: You do not delight in burnt offering. A sacrifice to God is a broken spirit, God will not despise a broken and humbled heart.

Do good in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with a sacrifice of righteousness., with oblation and whole burnt offerings. Then they shall offer bulls on Your altar.

***Ode 1. The Heirmos Plagal of the 4th Tone***

Crossing the waters as on dry land,  
In that way escaping From the evils of Egypt's land,  
The Israelites cried out exclaiming:  
To our Redeemer and God, now let us sing.

Most Holy Theotokos save us.

With many temptations surrounding me,  
Searching for salvation,  
I have hastened unto you;  
O Mother of the Word, and ever-Virgin,  
From all distresses and dangers deliver me.

Most Holy Theotokos save us.

Assaults of the passions have shaken me,  
My soul to its limits  
Has been filled with much despair;  
Bring peace, O Maiden, in the calmness,  
Of your own Son and your God, all-blameless One.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

To God and the Savior you've given birth;  
I ask you, O Virgin,  
From the dangers deliver me;  
For now I run to you for refuge,  
With both my soul and my reasoning.

Now and forever, and to the ages of ages. Amen.

Diseased is the body and the soul;  
Deem me truly worthy  
Of divine guidance and your care;  
For you alone are God's Mother,  
As the good and the birthgiver of the Good.

***Ode 3. The Heirmos***

The apse of the heavens,  
Are you O Lord, Fashioner,  
And the Holy Church's great Founder,  
Likewise establish me,  
In constant love for You  
For You're the height of our longing;  
Support of the faithful,  
The only Friend of all.

Most Holy Theotokos save us.

A protection and shelter,  
I have with you in my life,  
You, the Theotokos and the Virgin,  
Pilot me towards your port;  
For you are the cause,  
The cause of that which is good,  
Support of the faithful,  
The only all-praised One.

Most Holy Theotokos save us.

I entreat you, O Virgin,  
Disperse the storm of my grief,  
and the soul's most inward confusion,  
Scatter it far from me;  
You are the Bride of God,  
For you have brought forth the Christ,  
the Prince of Peace;  
Only, all-blameless One.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Having brought forth unto us  
the cause and giver of good,  
From your great abundance of kindness,  
Pour forth upon us all;  
For all is possible,  
For you who carried the Christ,  
Who is mighty in power;  
You, who are blessed of God.

Now and forever and to the ages of ages. Amen

With most serious ailments,  
And with the passions so dark,  
I am being tested, O Virgin,  
Come and bring help to me;  
For I have known of you,  
That you are without fail  
the endless treasure of cures,  
Only all-blameless One.

Deliver us,  
All of your servants, from danger, O Theotokos;  
After God, we all flee to you,  
For shelter and covering,  
As an unshakable wall and our protection.

Turn to me,  
In your good favor, all praise-worthy Theotokos;  
Look upon my grave illnesses,  
Which painfully sting my flesh  
and heal the cause of my soul's pain and suffering.

PRIEST: Have mercy on us, O God, according to Your great love,  
we pray You, hearken, and have mercy.

PEOPLE: Lord have mercy (3).

PRIEST: Again we pray for our Archbishop (*name*), our Bishop  
(*name*), and all the clergy and the laity in Christ.

PEOPLE: Lord have mercy (3).

PRIEST: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation,  
visitation, forgiveness and remission of the sins of the  
servants of God, all pious and Orthodox Christians,  
those who reside and visit in this city, and the  
participants of this (camp/ retreat).

PEOPLE: Lord have mercy (3).

PRIEST: Again we pray for the servants of God. . . (*At this time  
the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.*)

PEOPLE: Lord have mercy (3).

PRIEST: For You are a merciful and loving God, and to You we  
give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

**Tone 2**

A fervent prayer, and wall most unshakable  
A merciful spring And shelter of all mankind;  
Fervently, we cry to you:  
Theotokos, our Lady,  
Come to us  
And from all dangers now deliver us  
The only protection who speeds to us.

**Ode 4. The Heirmos**

O Lord, I have heard of  
the wondrous mystery of Your salvation;  
I have contemplated all Your works  
And I have glorified Your great divinity.

Most Holy Theotokos, save us.

Still the darkest of passions,  
Calm the sea of errors  
In your great peacefulness;  
It was you who bore the guiding Lord,  
And you who are the blessed bride of God.

Most Holy Theotokos save us.

Your depth of compassion  
Grant unto me  
As one beseeching you;  
You have carried the Compassionate  
The Savior of those praising you.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit

We are thankful for all the gifts  
Which we have been given  
by you the Spotless One;  
And to you, we sing a hymn of praise,  
Knowing you to be the Mother of God.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

As a hope and foundation,  
And a wall unshaken  
Of our salvation;  
Having you, the all-lauded One,  
From afflictions do you rescue us.

***Ode 5. The Heirmos***

Lord, enlighten us,  
With Your precepts that can guide our lives,  
And with Your arm most powerful  
Grant to us Your peace,  
O You Who are the Friend of all.

Most Holy Theotokos, save us.

Pure one, fill my heart  
with a merriment, a happiness;  
Bestow on me your spotless joy,  
For you have given birth  
to Him Who is the cause of joy.

Most Holy Theotokos, save us.

Deliver all of us  
From the dangers, Theotokos, most pure,  
For you bore the timeless deliverer,  
And you bore the peace,  
the peace which has surpassed all thought.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Dissipate the cloud  
Of my sinfulness, O bride of God,  
With the brightness of your eminence;  
For you brought forth the Light,  
The Divine, which was before all time.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Heal me from the ills  
O Most Pure One which the passions bring,  
Make me worthy of your guiding care,  
And unto me grant health,  
Through your intercessions and your prayers.

***Ode 6. The Heirmos***

My petition, I pour out to the Lord,  
And to Him I will confess all my sorrows;  
For many woes  
Fill my soul to its limits,  
And unto Hades my whole life has now approached,  
Like Jonah, I pray to You,  
From corruption, O God, now raise me.  
Most Holy Theotokos, save us.

From death and corruption He has saved  
My nature, held by death and corruption;  
For unto death  
He Himself has surrendered;  
For which reason, O Virgin, please intercede  
With Him who is your Lord and Son,  
From the enemies' evils deliver me.

Most Holy Theotokos, save us.

I know you as the protection of my life,  
A steadfast shelter and refuge, O Virgin;  
Disperse the host  
Of my many temptations,  
And force away the demonic attacks from me;  
I pray to you unceasingly,  
From corruption of passions deliver me.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

We have you as a wall of refuge,  
And our soul's most perfect salvation;  
You are an aid,  
In affliction, O Maiden,  
And in your light we rejoice to eternity;  
O Lady, also now,  
From the passions and dangers deliver us.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

I lie now on a bed of infirmities,  
And there is no healing at all for my body  
Except for you,  
Who has brought forth our Savior,  
God, the healer of all our infirmities;  
Of your goodness, I pray to you,  
From corruption of sicknesses raise me.

Deliver us,  
All of your servants, from dangers, O Theotokos;  
After God, we all flee to you,  
For shelter and covering,  
As an unshakable wall and our protection.

Spotless one,  
Who by a word, did bring to us the Word eternal,  
In the last days ineffably;  
Do you now plead with him  
As the one with the motherly favor.

*(The priest commemorates as before.)*

***Kondakion. Tone 2***

A protection of Christians unshamable,  
Intercessor to our Holy Maker, unwavering,  
Please reject not  
The prayerful cries of those who are in sin.  
Instead, come to us, for you are good;  
Your loving help bring unto us,  
Who are crying in faith to you: Hasten to intercede  
And speed now to supplicate,  
As a protection for all time,  
Theotokos, for those who honor you.

***(Then the 1st Antiphon of the Anavathmoi of the 4th Tone.)***

From the years of my youth, many passions combat me;  
but You, Who are my Savior, assist me and save me. (2)

You haters of Zion shall be put to shame by the Lord  
Almighty, for as grass in the fire, you shall all be  
withered. (2)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

By the Holy Spirit, every soul is made living, is exalted,  
and made shining through purification, by the Threefold  
Oneness, in a hidden manner.  
Now and forever and to the ages of ages. Amen.

By the Holy Spirit, the streams of grace are flowing,  
watering, all of the creation, granting life upon

I shall remember your Holy Name from generation to  
generation.

Verse: Listen, O Daughter, and see, and incline your ear,  
and forget your people and your father's house and the  
King will desire your beauty.

I remember Your Holy Name from generation to generation.

PRIEST: Let us pray to the Lord, our God, that we may be deemed worthy to hear the Holy Gospel,

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: Wisdom, Arise, Let us hear the Holy Gospel. Peace be with all.

PEOPLE: And with your spirit.

PRIEST: The reading of the Holy Gospel according to Luke. Let us be attentive.

PEOPLE: Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST: In those days Mary arose and went in haste into the hill country, to a city of Judah, and she entered the house of Zachariah and greeted Elizabeth. And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the babe leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Spirit and she exclaimed with a loud cry, Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! And why is this granted me, that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the babe in my womb leaped for joy. And blessed is she who believed, for there would be a fulfillment of what was spoken to her from the Lord." And Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has regarded the lowly estate of his handmaiden. For behold henceforth all generations will call me blessed; for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name." And Mary remained with her about three months, and returned to her home.

PEOPLE: Glory to You, O Lord, glory to You.

## ***Tone 2***

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.  
Father, Word, and Spirit, Trinity in oneness, wash away  
my many personal offenses.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, merciful  
One, wash away my many personal offenses.

VERSE: Have mercy upon me, O God, according to Your great  
mercy; and according to the multitude of Your  
compassions blot out my transgressions.

## ***Plagal of the 2nd Tone***

Put me not into the hands  
Of any human protection,  
O our Lady, most holy,  
But do now receive the prayers of your supplicant;  
Sorrow has taken me,  
And I am unable  
To withstand and bear the demon's darts;  
Shelter I do not have,  
Nor a place to go, worthless that I am;  
Lady of humanity,  
The shelter of the faithful and their hope,  
Do not reject my prayers to you,  
Do the things that profit me.

## **The Theotokia**

No one is turned away from you, Ashamed and empty,  
who flee unto you, O pure virgin Theotokos; But one  
asks for the favor, And the gift is received from you, To  
the advantage of their own request.

The transformation of the afflicted, You are the cure of those in sickness, Theotokos, O Virgin; Save your people and your town. You are the peace of those in conflict, The calm of those in turmoil, The only protection of the faithful.

PRIEST: O God, save Your People, and bless Your inheritance; look upon Your world with mercy and compassion; raise the Orthodox Christians to glory, and shower us with your abundant mercies, through the intercessions of our all-pure Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, through the power of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honorable, heavenly bodiless powers; of the honorable, glorious prophet, the Forerunner John the Baptist; of the holy glorious and all-praised Apostles; of our holy fathers the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasios and Cyril, John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas of Myra, Spyridon bishop of Trimythous, the wonder-workers; of -the holy glorious great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrhflowing, Theodore of Tyros and Theodore the Commander; of the holy-martyrs Charalambos and Eleutherios; of the holy glorious triumphant Martyrs; of our pious and God-bearing Fathers; of *(the Saint of the Church)*; of the holy and righteous Ancestors of God, Joachim and Anna; of Saint *(Name)* whose memory we celebrate today; and of all Your Saints, we beseech You Lord, Who alone are all merciful; hear the prayers of us sinners and have mercy upon us.

PEOPLE: Lord, have mercy (12).

PRIEST: By the mercy and compassion, and love of Your only begotten Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

PEOPLE: Amen.

***Ode 7. The Heirmos***

Coming out of Judea,  
Once the young men did go to the land of Babylon;  
The flame of the furnace,  
They trampled down while chanting,  
With their faith in the Trinity:  
O the God of our Fathers, Blessed are You, our God.

Most Holy Theotokos, save us.

As You willed, O our Savior,  
To dispense our salvation through Your economy  
Inside the Virgin's womb;  
You showed to all the people  
That she was our own guardian;  
O the God of our fathers,  
Blessed are You, our God.  
Most Holy Theotokos, save us.

The bestower of mercy  
That you bore, O pure Mother, entreat on our behalf;  
From sins deliver us,  
And from the soul's defilement,  
We who cry out most faithfully:  
O the God of our fathers,  
Blessed are You, our God.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

A fountain of pureness  
And a tower of safety is she who carried You,  
A treasure of salvation  
And the door of repentance,  
She has been shown to those that cry;  
O the God of our fathers,  
Blessed are You, our God.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

The illnesses of body,  
and the soul's ailing sickness, of those who run to you.  
For divine protection,  
As God's holy Mother,  
Make them worthy of remedy:  
For the Savior Christ  
Was born from you.

***Ode 8. The Heirmos***

The King of heaven, Who is praised,  
And is hymned by the host of the angels;  
Praise Him and exalt Him  
Throughout the many ages.  
Most holy Theotokos, save us.  
Do not neglect those who seek the help you grant  
They hymn you, O Virgin Maiden,  
And they do exalt you  
Throughout the many ages.

Most Holy Theotokos, save us.

O Virgin, you pour a wealth of healing  
On those who faithfully hymn you,  
And those who exalt your  
Childbearing wonder.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

The infirmities of my soul are healed by you,  
And the pains of my body, O Virgin,  
So that I may praise you,  
O Lady, in God's favor.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

You drive away the assaults of temptations,  
And attacks of the passions, O Virgin,  
Therefore do we praise you  
Throughout the many ages.

***Ode 9. The Heirmos.***

Saved through you, O pure Virgin,  
Hence we do confess you  
To be most truly the birthgiver of our Lord;  
With choirs of bodiless Angels,  
You do we magnify.  
Most Holy Theotokos, save us.

The streams of my many tears,  
Reject not, Holy Virgin;  
For you gave birth to the One who dried all the tears,  
From all the faces of people;  
The Christ was born of you.

Most holy Theotokos, save us.

With gladness fill my heart,  
Most holy Virgin lady,  
For you are she who received the abundant joy;  
Take the grief of my sinfulness,  
And make it disappear.

Most Holy Theotokos, save us.

A shelter and protection  
And a wall unshaken,  
Become, O Virgin., for those who flee to you,  
A sheltered cover and refuge,  
And a place of joy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

O Virgin, from the brightness  
Of your light illumine  
The ones who call you most piously Mother of God,  
Take all the gloom of our ignorance  
And banish it away.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

Oppressed I am, O Virgin;  
In a place of sickness, I have been humbled;  
I ask you: bring remedy,  
Transform my illness, my sickness,  
Into a wholesomeness.

Truly you are worthy to be blessed,  
Mother of our God, the Theotokos,  
You the ever blessed one, and all blameless one,  
And the Mother of our God.

You are honored more than the Cherubim,  
And you have more glory, when compared, to the  
Seraphim;  
You, without corruption,  
Did bear God, the Logos;  
You are the Theotokos;  
You do we magnify.

*(The priest censes the altar and the people, or the place where the Paraklesis is held, while we chant the following megalynaria.)*

Higher than the heavens above are you,  
And you are much purer  
Than the radiance of the sun;  
You who have redeemed us  
From the curse which is upon us;  
The Lady of all people,  
In hymns, do we honor you.

From the great multitude of my sins,  
Ill am I in body, Ill am I also in my soul;  
I am fleeing to you,  
The one who is all-blessed,  
The hope of all the hopeless,  
Please come bring help to me.

Lady and the Mother of Him who saves,  
Receive the supplications  
Of the lowly who pray to you;  
Mediate between us  
And the One you brought forth;  
O Lady of all people, Intercede for us.

Now with zeal we chant this Ode to you;  
You, the all praised Lady,  
Theotokos, we hymn with joy;  
With the saints most holy,  
Together with the Baptist,  
Beseech, O Theotokos,  
For God's mercy on us

Speechless be the lips of impious ones,  
Those who do not reverence  
Your great icon, the sacred one  
Which is called Directress,  
And was depicted for us  
By one of the apostles,  
Luke the Evangelist.

*(The Megalynarion of the church is chanted.)*

With the hosts of Angels, God's messengers,  
With the Lord's Forerunner,  
And Apostles, the chosen twelve,  
With the saints most holy,  
And with you, the Theotokos,  
We seek your intercession  
For our salvation.

PEOPLE: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy upon us (3).

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Most holy Trinity, have mercy upon us; Lord, pardon our sins;

Master, forgive our transgressions; Holy One, visit and heal our infirmities, for Your name's sake.

Lord have mercy (3).

Glory to the Father, and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST: For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

***Plagal of the 2nd Tone***

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us,  
For we are empty of all defense,  
As sinners we offer this supplication to You;  
O Master, have mercy on us.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Lord, have mercy on us,  
For in You we have put our trust;  
Be not exceedingly angry with us,  
Nor remember our many iniquities;  
But look upon us now as the Compassionate,  
And deliver us from our enemies;  
For You are our God, and we Your people,  
We are all the work of Your hands,  
And upon Your Name we have now called.

Now and forever and to the ages of ages. Amen.

***The Theotokion***

The doors of caring do now open unto us,  
O most blessed Theotokos,  
So that hoping in you we shall not fail;  
Through you we may be delivered from adversities,  
For you are the salvation of the Christian faith.

*(During the period from the 1st to the 14th of August, instead of the above Troparia, the Apolytikion of the day and the Theotokion of the tone are chanted.)*

PRIEST: Have mercy on us, O God, according to your great love, we pray to you, hear us, and have mercy.

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: Again we pray for our Archbishop (*name*), and our Bishop (*name*), and all the clergy and the laity in Christ.

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious and Orthodox Christians,

those who reside and visit in this city, the members, council members, contributors, and benefactors of this holy church.

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: Again we pray for the servants of God ... *(at this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)*

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: Again we pray for the safekeeping of this holy church and this city, and of all cities and towns from pestilence, famine, earthquake, flood, fire and the sword, from invasion of enemies, civil war, and unforeseen death; for His mercy, that He will be kind to entreat as our good God, Who loves all people and that He may turn away and scatter all wrath and disease that moves against us, and deliver us from His impending, justified chastisement, and have mercy on us.

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: Again we pray that the Lord God will hear the voices of the petitions of us sinners and have mercy on us.

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: Hear us, O God, our Savior, the hope of all the ends of the earth, and of those who are far off upon the sea; and show compassion on us, O Master, on our many sins, and have mercy upon us.

PEOPLE: Lord, have mercy (3).

PRIEST: For you are a merciful and loving God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of the ages.

PEOPLE: Amen.

PRIEST: Glory to You, O God, our hope, glory to You. May Christ our true God, through the intercessions of Your all-pure and blameless holy Mother; of the holy glorious and praise-worthy Apostles; of the holy glorious and triumphant martyrs; of *(the Saint of the Church)*; of the holy righteous ancestors of God Joachim and Anna; of Saint *(name)* whose memory we celebrate today; and of all the Saints, have mercy and save us, as a good and loving God.

*(The Christian faithful reverence the icon of the Theotokos while the following troparia are chanted.)*

**Tone 2**

All those  
Do you shelter, O Good One,  
Those who in their faith flee unto you,  
With your strong hand, you protect;  
We who sin have no one else,  
Who intercedes for us  
Before God, praying endlessly,  
In ills and all dangers,  
For us who are laden with  
Our many sins and mistakes;  
Mother, of our God in the Highest  
Therefore, we fall down to you, humbly;  
From all the misfortunes, keep your servants safe.

**Tone 2**

For those  
In great sorrow you are joy,  
And for the oppressed, a protection,  
And for the hungry, their food,  
Comfort unto those estranged;  
You are a staff to the blind,  
Visitation of all those sick,

And to those held by pain  
Shelter and a comforting,  
And to the orphaned, an aid;  
Mother, of our God in the highest,  
You who are the Spotless One, hasten,  
Save your servants from their sin, we ask of you.

***Plagal of the 4th Tone***

Lady, do you receive,  
From your servants, their many prayers;  
And deliver all of us,  
From all sadness and necessity.

***Tone 2***

My numerous hopes are placed  
Before you, most holy One;  
Mother of our God,  
Guard me with care, within your sheltered arms.

*During the period from the 1st to the 15th of August, instead of chanting the previous Theotokion, we chant the following Exsapostilaria:*

***Tone 3***

O You Apostles from far off,  
Being gathered together  
in the village of Gethsemane,  
Lay my body in burial,  
And You, my Son, and my God,  
Receive now my spirit from me.

You are the sweetness of Angels,  
The gladness of the afflicted ones,  
A protection of all Christians,  
O Virgin Mother of our Lord;  
Grant me now help and save me  
From the eternal torments.

I have you as Mediator  
Before God who loves mankind;  
May He not question my action  
Before the hosts of the Angels,  
I ask of you, O Virgin,  
Hasten now quickly to my aid.

You are a tower adorned with gold,  
A city surrounded by twelve walls,  
A shining throne touched by the sun,  
A royal seat for the King,  
O unexplainable wonder,  
How do you nurse the Master?

PRIEST: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus  
Christ, our God, have mercy and save us.





## DAILY COMPLINE

### The Trisagion Prayer

Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)  
Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities, for the glory of Your Name.

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down before God our King.

Come, let us worship and bow down before Christ our King and our God.

Come, let us worship and bow down before Christ Himself, our King and our God.

## **SUNDAY NIGHT GREAT COMPLINE**

### **Psalm 4**

Hear me when I call, O God of my righteousness! You have relieved me when I was in distress; have mercy on me, and hear my prayer. How long, O you sons of men, will you turn my glory to shame? How long will you love worthlessness and seek falsehood? But know that the Lord has set apart for Himself him who is godly; the Lord will hear when I call to Him. Be angry, and do not sin. Meditate within your heart on your bed, and be still. Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Lord. There are many who say, "Who will show us any good?" Lord, lift up the light of Your countenance upon us. You have put gladness in my heart, more than in the season that their grain and wine increased. I will both lie down in peace, and sleep; for You alone, O Lord, make me dwell in safety.

## **MONDAY NIGHT GREAT COMPLINE**

### **Psalm 6**

O Lord, do not rebuke me in Your anger, nor chasten me in Your hot displeasure. Have mercy on me, O Lord, for I am weak; O Lord, heal me, for my bones are troubled. My soul also is greatly troubled; but You, O Lord, how long? Return, O Lord, deliver me! Oh, save me for Your mercies sake! For in death there is no remembrance of You; in the grave who will give You thanks? I am weary with my groaning; all night I make my bed swim; I drench my couch with my tears. My eye wastes away because of grief; it grows old because of all my enemies. Depart from me, all you workers of iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping. The Lord has heard my supplication; the Lord will receive my prayer. Let all my enemies be ashamed and greatly troubled; let them turn back and be ashamed suddenly.

## **TUESDAY NIGHT GREAT COMPLINE**

### **Psalm 13**

How long, O Lord? Will You forget me forever? How long will You hide Your face from me? How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? How long will my enemy be exalted over me? Consider and hear me, O Lord my God; enlighten my eyes, lest I sleep the sleep of death; Lest my enemy say, "I have prevailed against him"; lest those who trouble me rejoice when I am moved. But I have trusted in Your mercy; my heart shall rejoice in Your salvation. I will sing to the Lord, because He has dealt bountifully with me.

## **WEDNESDAY NIGHT GREAT COMPLINE**

### **Psalm 25**

To You, O Lord, I lift up my soul. O my God, I trust in You; let me not be ashamed; let not my enemies triumph over me. Indeed, let no one who waits on You be ashamed; let those be ashamed who deal treacherously without cause. Show me Your ways, O Lord; teach me Your paths. Lead me in Your truth and teach me, for You are the God of my salvation; on You I wait all the day. Remember, O Lord, Your tender mercies and Your loving-kindness, for they have been from of old. Do not remember the sins of my youth, nor my transgressions; according to Your mercy remember me, for Your goodness, sake, O Lord. Good and upright is the Lord; therefore He teaches sinners in the way. The humble He guides in justice, and the humble He teaches His way. All the paths of the Lord are mercy and truth, to such as keep His covenant and His testimonies. For Your name's sake, O Lord, pardon my iniquity, for it is great. Who is the man that fears the Lord? Him shall He teach in the way He chooses. He himself shall dwell in prosperity, and his descendants shall inherit the earth. The secret of the Lord is with those who fear Him, and He will show them His covenant. My eyes are ever toward the Lord, for He shall pluck my feet out of the net. Turn Yourself to me, and have mercy on me, for I am desolate and afflicted. The troubles of my heart have enlarged; oh, bring me out of my distresses! Look on my affliction and my pain, and forgive all my sins. Consider my enemies, for they are

many; and they hate me with cruel hatred. Oh, keep my soul, and deliver me; let me not be ashamed, for I put my trust in You. Let integrity and uprightness preserve me, for I wait for You. Redeem Israel, O God, out of all their troubles!

### **THURSDAY NIGHT GREAT COMPLINE**

#### **Psalm 31**

In You, O Lord, I put my trust; let me never be ashamed; deliver me in Your righteousness. Bow down Your ear to me, deliver me speedily; be my rock of refuge, a fortress of defense to save me. For You are my rock and my fortress; therefore, for Your name's sake, lead me and guide me. Pull me out of the net which they have secretly laid for me, for You are my strength. Into Your hand I commit my spirit; You have redeemed me, O Lord God of truth. I have hated those who regard vain idols; but I trust in the Lord. I will be glad and rejoice in Your mercy, for You have considered my trouble; You have known my soul in adversities, And have not shut me up into the hand of the enemy; You have set my feet in a wide place. Have mercy on me, O Lord, for I am in trouble; my eye wastes away with grief, yes, my soul and my body! For my life is spent with grief, and my years with sighing; my strength fails because of my iniquity, and my bones waste away. I am a reproach among all my enemies, but especially among my neighbors, and am repulsive to my acquaintances; those who see me outside flee from me. I am forgotten like a dead man, out of mind; I am like a broken vessel. For I hear the slander of many; fear is on every side; while they take counsel together against me, they scheme to take away my life. But as for me, I trust in You, O Lord; I say, "You are my God." My times are in Your hand; deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me. Make Your face shine upon Your servant; save me for Your mercies sake. Do not let me be ashamed, O Lord, for I have called upon You; let the wicked be ashamed; let them be silent in the grave. Let the lying lips be put to silence, which speak insolent things proudly and contemptuously against the righteous. Oh, how great is Your goodness, which You have laid up for those who fear You, which You have

prepared for those who trust in You in the presence of the sons of men! You shall hide them in the secret place of Your presence from the plots of man; You shall keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues. Blessed be the Lord, for He has shown me His marvelous kindness in a strong city! For I said in my haste, "I am cut off from before Your eyes"; nevertheless You heard the voice of my supplications when I cried out to You. Oh, love the Lord, all you His saints! For the Lord preserves the faithful, and fully repays the proud person. Be of good courage, and He shall strengthen your heart, all you who hope in the Lord.

### **FRIDAY NIGHT SMALL COMPLINE**

#### **Psalm 70**

Make haste, O God, to deliver me! Make haste to help me, O Lord! Let them be ashamed and confounded who seek my life; let them be turned back and confused who desire my hurt. Let them be turned back because of their shame, who say, "Aha, aha!" Let all those who seek You rejoice and be glad in You; and let those who love Your salvation say continually, "Let God be magnified!" But I am poor and needy; make haste to me, O God! You are my help and my deliverer; O Lord, do not delay.

### **SATURDAY NIGHT SMALL COMPLINE**

#### **Psalm 143**

Hear my prayer, O Lord, give ear to my supplications! In Your faithfulness answer me, and in Your righteousness. Do not enter into judgment with Your servant, for in Your sight no one living is righteous. For the enemy has persecuted my soul; he has crushed my life to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have long been dead. Therefore my spirit is overwhelmed within me; my heart within me is distressed. I remember the days of old; I meditate on all Your works; I muse on the work of Your hands. I spread out my hands to You; my soul longs for You like a thirsty land. Answer me speedily, O Lord; my spirit fails! Do not hide Your face from me, lest I be like those who go down into the pit. Cause me to hear Your loving-kindness in the

morning, for in You do I trust; cause me to know the way in which I should walk, for I lift up my soul to You. Deliver me, O Lord, from my enemies; in You I take shelter. Teach me to do Your will, for You are my God; Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness. Revive me, O Lord, for Your name's sake! For Your righteousness sake bring my soul out of trouble. In Your mercy cut off my enemies, and destroy all those who afflict my soul; for I am Your servant.

### **Psalm 51**

Have mercy upon me, O God, according to Your loving-kindness; according to the multitude of Your tender mercies, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is ever before me. Against You, You only, have I sinned, and done this evil in Your sight: that You may be found just when You speak, and blameless when You judge. Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me. Behold, You desire truth in the inward parts, and in the hidden part You will make me to know wisdom. Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness, that the bones which You have broken may rejoice. Hide Your face from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your generous Spirit. Then I will teach transgressors Your ways, and sinners shall be converted to You. Deliver me from blood guiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall sing aloud of Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. For You do not desire sacrifice, or else I would give it; You do not delight in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit, a broken and a contrite heart: these, O God, You will not despise. Do good in Your good pleasure to Zion; build the walls of Jerusalem. Then You shall be pleased with the sacrifices of

righteousness, with burnt offering and whole burnt offering; then they shall offer bulls on Your altar.

### **Psalm 91**

He who dwells in the secret place of the Most High shall abide under the shadow of the Almighty. I will say of the Lord, "He is my refuge and my fortress; my God, in Him I will trust." Surely He shall deliver you from the snare of the fowler and from the perilous pestilence. He shall cover you with His feathers, and under His wings you shall take refuge; His truth shall be your shield and buckler. You shall not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flies by day, Nor of the pestilence that walks in darkness, nor of the destruction that lays waste at noonday. A thousand may fall at your side, and ten thousand at your right hand; but it shall not come near you. Only with your eyes shall you look, and see the reward of the wicked. Because you have made the Lord, Who is my refuge, even the Most High, your habitation, No evil shall befall you, nor shall any plague come near your dwelling; For He shall give His angels charge over you, to keep you in all your ways. They shall bear you up in their hands, lest you dash your foot against a stone. You shall tread upon the lion and the cobra, the young lion and the serpent you shall trample under foot. Because he has set his love upon Me, therefore I will deliver him; I will set him on high, because he has known My name. He shall call upon Me, and I will answer him; I will be with him in trouble; I will deliver him and honor him. With long life I will satisfy him, and show him My salvation.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3) Our hope, O Lord, glory to You.

### **THE COMPLINE SONG OF ISAIAH**

God is with us! Understand this, O nations, and submit yourselves! For God is with us. Hear this, even to the farthest bounds of the earth. Submit yourselves, O mighty ones! If you rise up again in your might, You will be overthrown. The Lord shall destroy all who take counsel together, and the word which you speak shall not abide with you. For we do not fear your terror, and we are not troubled. But we will ascribe holiness to the Lord our God, and Him will we hold in awesome fear. And if I put my trust in Him, He shall be my sanctification. I will set my hope on Him, and through Him I shall be saved, lo, I and the children whom God has given me. The people who walked in darkness have seen a great light; those who dwelt in a land of deep darkness, on them a light has shined. For unto us a Child is born; to us a Son is given. And the government shall be upon His shoulder, and of His peace there will be no end. And His name shall be called the Messenger of Great Counsel, Wonderful, Counselor, Mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace, the Father of the World to Come. God is with us! Understand this, O nations, and submit yourselves! For God is with us.

### **THE SYMBOL OF FAITH**

I believe in One God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, begotten of the Father before all ages; Light of Light; true God of true God; begotten not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man. And He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried. And the third day, He rose again, according to the Scriptures, and ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father; and He shall come again with glory to judge the living and the dead; Whose Kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father; Who with the Father and Son together is worshiped

and glorified; Who spoke by the prophets. In one Holy, Catholic and Apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

## **EVENING PRAYERS**

### **To Christ**

O Christ our God, You are worshiped at all times and in all places and are glorified both in heaven and on earth. You are patient, generous in mercy, rich in compassion, loving to the just and merciful to the sinner. You call all of us to repentance through the promise of blessings to come. O Lord, receive our supplications at this very hour. Direct our lives in the way of Your commandments. Sanctify our souls, purify our bodies, set our minds aright, cleanse our thoughts, deliver us from all affliction, wrath, danger and need. Surround us with Your holy angels, so that, guided and guarded by their ranks, we may reach unity of the faith and the knowledge of Your unutterable glory. You are blessed unto ages of ages. Amen.

### **To The Theotokos**

O all-pure and incorruptible Virgin Bride of God, and our Sovereign Lady, who made the Word of God one with mankind by gloriously giving birth to your Son and joining our fallen nature to His divine nature; who are the hope of the despairing and the support of those in distress, the swift defender of those who turn to you and the refuge of all Christians:

Do not turn from me, an unclean sinner, who have destroyed myself with unworthy thoughts, words and deeds, and have been enslaved by forgetfulness to the carnal passions of life; but have compassion on me, O Theotokos, and accept the prayer of a sinner and prodigal, offered from unclean lips.

Exercise your boldness as a mother, and pray to your Son, our Lord and Master, that He will make known to me also His compassionate goodness, and overlooking my countless sins, will turn me to repentance and make me fervent in doing His commandments.

Be with me always in your grace and loving mercy, for you are the fervent helper who turn away the assaults of enemies and guide men toward salvation, caring for my unworthy soul at the hour of death and driving from it the darkness of evil spirits. In the Day of Judgment, free me from eternal torment and show me to be an heir of the divine glory of your Son, and our God.

Grant this, O Lady Theotokos, by your prayers and intercessions, through the mercy and lovingkindness of your only-begotten Son, our Lord and Savior Jesus Christ, to Whom are due all glory, honor and worship, with the Father Who is eternal, and His all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

#### **To The Lord**

And grant rest, O Master, to our souls and bodies as we sleep; preserve us from the gloomy slumber of sin and from the dark passions of the night. Calm the impulses of carnal desires, quench the fiery darts of the evil one which are craftily directed against us. Still the rebellions of the flesh, and put far from us all anxiety and worldly cares. Grant us, O God, a watchful mind, pure thoughts, a sober heart and a quiet rest free from every vision of the devil. Raise us up again at the hour of prayer, strengthened in Your precepts and holding within us steadfastly the thought of Your commandments. Grant that we may sing praises to You through the night and that we may hymn, bless and glorify Your all-honorable and majestic Name, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

#### **To The Theotokos**

O exceedingly glorious and ever-virgin Theotokos, bring our petitions before your Son, and our God, and implore Him that through you He will save our souls. Amen.

## To The Holy Trinity

O Father, my hope! O Son, my refuge! O Holy Spirit, my protection! O Most Holy Trinity: Glory to You!

### INTERCESSIONS

For the holy synod of bishops, for Metropolitan (Name), for Bishop (Name), for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and the laity;

For our country and for every authority and power within it; For those who serve our country throughout the world;

For our spiritual fathers and mothers; For our brothers and sisters and children in Christ;

For those who love us and for those who hate us; For those who have asked us to pray for them despite our unworthiness;

For those who are held captive for the faith and for those who hold them captive;

For those who travel by land, sea and air;

For those who lie on their bed of sickness; For all who are in need of guidance and strength from the Lord; For those who are weary in well-doing; For those who are in need of refreshment;

For seasonable weather and for an abundance of the fruits of the earth.

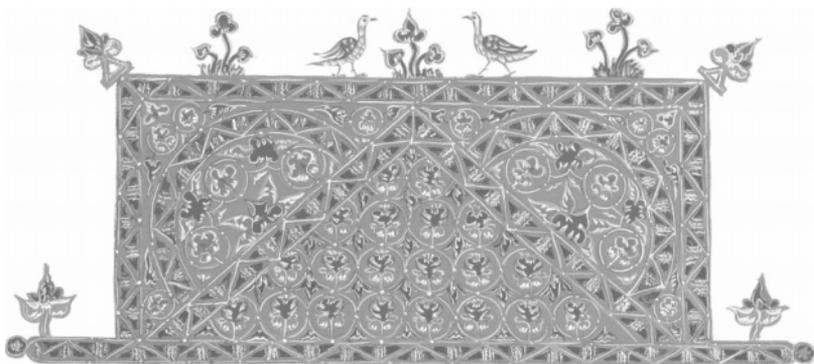
For all our fathers, mothers, brothers, sisters and children who have fallen asleep in the Lord;

And let us pray for ourselves: Lord, have mercy! Lord, have mercy! Lord, have mercy!

*(Intercessions May Be Added At This Point.)*

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us and save us. Amen.





## KATAVASIES (CANONS)

### MID-PENTECOST: Tone Plagal of the Fourth

#### *Ode 1*

Lord, You congealed the sea, and Pharaoh the arrogant with all his chariots You drowned. \* And You saved Your people, who did not get wet at all. \* And You led them to the mountain of sanctification as they shouted, \* “We will sing to You, O Lord, our God, \* a victory canticle, to You the Mighty One in war.”

#### *Ode 8*

*We praise, and we bless, and we worship the Lord.*

All you angels and the heavens, bless the One who on a throne of glory rides, \* and who as God is glorified unceasingly. \* Ever bless Him as Lord, and praise Him and supremely exalt unto all ages.

#### *Ode 9*

Estranged indeed is virginity from all mothers \* and foreign to all virgins is creating children, \* but in you, Theotokos, the two estates have been accomplished. \* Hence, all the clans that dwell upon the earth unceasingly pronounce you blessed.

## **ASCENSION AND PENTECOST: Grave Tone and Iambic**

*The Iambic Katavasies are sung from Ascension Thursday to Friday of the Seventh Week from Pascha. On the Sunday of Pentecost and on the Saturday before All Saints Sunday, both Katavasies are sung. From Monday of the Holy Spirit to Friday of the same week, only the Iambic Katavasies are sung.*

### **Ode 1: Grave**

He who crushes wars with his own uplifted arm \* covered Pharaoh and chariots with the water of the sea. \* Let us sing to Him, for He is glorified.

### **Iambic: Tone 4**

Having been concealed in divine darkness, Moses, \* slow of tongue, declared the Law that God had written. \* For shaking off impurity from his mind's eye, \* he sees the One who is, being an initiate \* of the Spirit's knowledge, lauding with songs inspired.

### **Ode 8**

*We praise, and we bless, and we worship the Lord.*

Sinai's bush revealed God to Moses, the dysphonic stammerer who was hard to hear, \* when it was burning yet remained unconsumed. \* And zeal for God showed the three Youths in the furnace to be hymnodists unscathed by fire. \* O all you works of the Lord, extol the Lord, \* and supremely exalt Him unto all ages.

### **Iambic**

Once the triple radiant type of the Godhead \* loosed the bonds and bedewed the flame in the furnace. \* The three young men then sang praises, and together \* with all created nature they blessed the only \* Savior and Maker of all as Benefactor.

### ***Ode 9***

Without sustaining corruption, you still conceived a child, \* and lent  
your flesh to the Word and general Artificer. \* Mother who knew no  
man, O Virgin Theotokos, \* receptacle and space of your uncontained  
and infinite and Creator, you do we magnify.

### ***Iambic***

Queen of all, rejoice! Boast of mothers and virgins, \* for there is no  
fluent, no eloquent speaker \* whose words have the power worthily to  
praise you, \* and every mind is dazed when on your childbirth \* it  
thinks, hence we glorify you in unison.

